



Investigación y Limpieza de Vieques
Comando de Ingeniería de Instalaciones Navales (NAVFAC) del Atlántico

JUNTA DE CONSEJO PARA LA RESTAURACIÓN (RAB)
Reunión Número 49
6:00 p.m. – 8:00 p.m., 17 de mayo de 2016, Hielera de Jorge, Vieques, PR

MINUTAS DE LA REUNIÓN

Participantes:

Dan Waddill – Miembro del RAB Ex-Oficio, NAVFAC Atlantic	Lirio Márquez D’Acunti – Miembro del RAB de la Comunidad
Daniel Hood – Miembro del RAB Ex-Oficio, NAVFAC Atlantic	Donald Shaw – USAE
Kevin Cloe – Miembro del RAB Ex-Oficio, NAVFAC Atlantic	Jim Pastorik – UXO Pro
Madeline Rivera – NAVFAC Atlantic	Dennis Ballam – CH2M
Mike Green – NAVFAC Atlantic	Madeline Almodóvar – CH2M
James Brantley – NAVFAC Atlantic	Daniel G. Concepción – CH2M
Angela Carpenter – Miembro del RAB Ex-Oficio, EPA	Gypsy Córdova – Asamblea Municipal de Vieques
Daniel Rodríguez – Miembro del RAB Ex-Oficio, EPA	Hector Olivieri – Municipio de Vieques
Julio Vázquez – Miembro del RAB Ex-Oficio, EPA	Alba A. Ávila – Miembro de la Comunidad
Ramón Torres – EPA	Steve Drui -- Miembro de la Comunidad
Denise Zeno – EPA	Rubén Meléndez – Miembro de la Comunidad
Doug Maddox – EPA	Douglas McHoul – Miembro de la Comunidad
Susan Silander – Miembro Ex-Oficio del RAB, USFWS	Mitsuka Bermúdez – Miembro de la Comunidad
Jorge Fernández Porto – Miembro del RAB de la Comunidad	T. Toaddy – Miembro de la Comunidad
James Larkins – Miembro del RAB de la Comunidad	S. Toaddy – Miembro de la Comunidad
Stacie Notine – Miembro del RAB de la Comunidad	William W. Miao Hodge – Miembro de la Comunidad
Myrna Pagán – Miembro del RAB de la Comunidad	Mark Martin – Community Member

Estas minutas representan un resumen de la reunión incluyendo las presentaciones, comentarios, preguntas y acciones que requieren seguimiento y no constituye una transcripción literal de la reunión.

Temas Presentados:

Apertura y Presentaciones	
Madeline Almodóvar (CH2M/Facilitadora)	La reunión comenzó a las 6:13 p.m. Se dio la bienvenida a los participantes a la reunión #49 del RAB del Programa de Limpieza de Vieques.
Dan Waddill (Gerente de Programa de la Marina)	Dan recibió a los participantes, presentó la agenda y el protocolo para la reunión, indicando que habrá una discusión abierta para responder preguntas de los miembros del RAB y participantes de la reunión.
Discusión Abierta & Preguntas del RAB	
Dan Waddill	<ul style="list-style-type: none">• James Larkins (Miembro del RAB) preguntó si la transmisión de video en vivo y cobertura por internet estará disponible para las reuniones.<ul style="list-style-type: none">○ Dan Waddill respondió que las reuniones del RAB son en persona y que las preguntas o comentarios pueden enviarse a través de correo electrónico antes de la reunión. Además indicó que se proveen las minutas para aquellas personas que no pueden participar en las reuniones, las cuales están disponibles en la Internet.• Myrna Pagán (Miembro del RAB) procedió a leer una lista de los nombres que, a su entender, han muerto de cáncer debido a la Marina.• Un participante preguntó si la Marina usaría Skype para exponer las reuniones a una audiencia más amplia.<ul style="list-style-type: none">○ Dan respondió que igual que la primera pregunta, la Marina cree que es mejor tener comunicaciones directas en persona para la reuniones del RAB.• James Larkins añadió que él opina que algunas personas no participan en las reuniones debido a razones económicas o de salud o debido a que no están en Vieques, pero sí están interesadas en lo que pasa en la isla.<ul style="list-style-type: none">○ Dan respondió que para aquellos que están interesadas pero que no pueden asistir, la Marina provee minutas de la reunión y todas las presentaciones están disponibles en la página de internet.• Un participante preguntó si la Marina podría proveer la grabación de sonido sin editar de las reuniones del RAB anteriores y futuras.<ul style="list-style-type: none">○ Dan respondió que la Marina provee minutas resumiendo los temas que se discuten en la reunión y que los documentos relacionados a la limpieza están disponibles en el Récord Administrativo de Vieques en la página de internet.• Un participante preguntó si los comentarios del RAB se toman en consideración en el proceso de toma decisiones.<ul style="list-style-type: none">○ Dan respondió que la Marina y las agencias reguladoras trabajan conjuntamente como un equipo. La Marina, la Agencia de Protección Ambiental de los EE.UU. (EPA), la Junta de Calidad Ambiental de Puerto Rico (JCA), el Departamento de Recursos Naturales y Ambientales de Puerto Rico (DRNA) y el Servicio de Pesca de Vida Silvestre de los EE.UU (USFWS), trabajan conjuntamente a lo largo del proceso de limpieza. Este proceso sigue los requerimientos de la Ley de Respuesta, Compensación y Responsabilidad Ambiental (CERCLA, por sus siglas en inglés), que también es conocida como Superfondo, la cual regula el programa de restauración

de Vieques. El proceso de CERCLA describe las etapas donde el público puede participar. La Junta de Consejo para la Restauración (RAB) es una parte integral del proceso de toma de decisiones y es guiado por la Regla del RAB, que es un documento que está disponible para aquellos interesados. El RAB es el enlace entre el proceso de limpieza y el público; parte de su misión es representar a la comunidad, proveer comentarios a través del programa de limpieza y compartir información con la comunidad.

- James Larkins preguntó en qué etapa en específico, el RAB puede participar en el proceso de toma de decisiones.
 - Dan respondió que el equipo del proyecto considera todos los comentarios provistos por el RAB y el público en general, a través del proceso CERCLA en reuniones como ésta. Dentro del contexto de revisar documentos técnicos preparados por el equipo del proyecto, hay un período de tiempo para que el RAB provea comentarios específicos sobre esos documentos. También, durante etapas específicas en el proceso CERCLA, el público (incluyendo el RAB) está formalmente invitado a someter comentarios sobre los documentos de la limpieza.
 - Acción que requiere seguimiento: **La Marina proveerá información sobre el proceso CERCLA resaltando las oportunidades formales de participación pública.**
- James Larkins preguntó detalles sobre la función de cada agencia dentro del proceso CERCLA y cuál es la agencia líder.
 - Dan respondió que la Marina, la EPA y la JCA trabajan conjuntamente como un equipo, llegando a consensos sobre las decisiones de limpieza siguiendo un Acuerdo de Facilidades Federales (FFA) en colaboración con otras agencias y partes interesadas. La agencia líder para la limpieza de Vieques es la Marina.
- Un participante solicitó discusión sobre el USS Killen y el crecimiento biológico que se ve cerca de la embarcación hundida.
 - Dan respondió que la Administración Oceánica y Atmosférica Nacional (NOAA) ha presentado este tema en varias reuniones. NOAA y DRNA han trabajado conjuntamente evaluando los aspectos biológicos relacionados al USS Killen; desafortunadamente representantes de esa agencia no están presentes hoy.
 - Acción que requiere seguimiento: **La Marina le dará seguimiento a este tema con estas agencias para que puedan presentar más información sobre este tema en el futuro.**
- Un participante solicitó que la Marina publique las fechas del RAB con anticipación.
 - Dan respondió que la Marina sí publica las fechas con anterioridad, pero las fechas están sujetas a cambios en base a la disponibilidad de participación de las agencias.
- James Larkins preguntó por qué la Marina no usa robots o nuevas tecnologías disponibles para remover las municiones sin detonar (UXO).
 - Dan respondió que la Marina se mantiene informada de los últimos desarrollos en tecnología y está al tanto de las tecnologías que se usan en

otros sitios que tienen municiones alrededor del mundo. Añadió que en Vieques la Marina utiliza el método más seguro para las áreas. Con relación al uso de robótica, la Marina está usando una excavadora a control remoto en conjunto con un gran cabezal motorizado para podar la vegetación en algunas áreas y con la ayuda de un imán levantan y mueven municiones grandes. El imán tiene habilidades limitadas para recoger predominantemente municiones no ferrosas, como son las sub-municiones. La única manera segura de detectar y remover estos artículos es quemando la vegetación, haciéndolas visibles y seguro para que los trabajadores puedan atenderlas.

- Daniel Hood añadió que la Marina está usando equipo a control remoto en varios sitios en Vieques. Añadió que la Marina probó el uso de equipo robótico, pero esta tecnología se no es efectiva en todos los sitios. Sin embargo, se usó el equipo robótico para excavar algunas playas y caminos, evitando los riesgos de excavar manualmente, y como es el caso de las playas, se puede excavar más profundo de lo que se puede hacer manualmente.
- Stacie Notine solicitó que la Marina elaborara sobre los peligros que representan las sub-municiones y por qué la Marina intenta usar quema controlada para atender estos artículos.
 - Dan explicó que la Marina ha podido limpiar la mayoría de la áreas sin quemas abiertas, específicamente aquellas áreas con municiones más grandes que son visibles para los trabajadores y que no son tan sensibles al contacto. Para las áreas que contienen sub-municiones pequeñas muy sensibles, las cuales representan un peligro significativo para los trabajadores en el campo, existe la necesidad de las quemas controladas para que la vegetación pueda removerse, haciendo que las municiones sean visibles y seguras para que puedan ser removidas.
- Stacie Notine preguntó por qué la Marina necesita quemar el área de 75 acres.
 - Dan respondió que los 75 acres propuestos para quemas controladas tienen una alta densidad de sub-municiones. Como se mencionó anteriormente, los trabajadores tienen un equipo electromagnético que funciona en áreas donde la densidad es baja. Cuando la densidad de municiones es alta, este equipo no puede detectar las sub-municiones individuales tan fácilmente debido a la interferencia con muchos objetos metálicos, lo que incrementa el riesgo para los trabajadores. Además, la vegetación dentro del área de 75 acres cubre las sub-municiones, haciéndolas difícil de ver. Es por esta razón que la quema de la vegetación es el método seguro para atender esta área.
- Un participante preguntó sobre los efectos en el proceso CERCLA relacionados a la Junta de Control Fiscal en Puerto Rico, la cual está actualmente siendo revisada por el Congreso de EE.UU.
 - Dan Waddill respondió que independientemente de los resultados de esta revisión, la Marina es responsable por la limpieza de Vieques.
- Un participante (de la Universidad de Puerto Rico - UPR) preguntó sobre la posibilidad de que se apruebe un proyecto de ley transfiriendo nuevamente los terrenos al oeste de Vieques del Departamento del Interior (DOI) y de ser el caso, ¿cómo se vería afectada la limpieza?

	<ul style="list-style-type: none"> ○ Dan respondió que él no está al tanto de ningún proyecto de ley relacionado a transferencias, pero que cualquier proyecto de ley tendría que venir del Congreso. Dan también indicó que ya se ha limpiado la mayoría del oeste de Vieques. ● Stacie Notine preguntó si es que existe la posibilidad de que regresen las prácticas militares a Vieques. Este asunto también está relacionado con el proyecto de ley y conversaciones recientes en el Congreso de EE.UU. <ul style="list-style-type: none"> ○ Dan indicó que él no tiene información sobre este tema; en todo caso, la Marina retiene la responsabilidad de la limpieza. ● Un participante (de la Universidad de Puerto Rico - UPR) preguntó si alguna otra agencia está al tanto de este proyecto de ley o tiene más información. <ul style="list-style-type: none"> ○ Susan Silander (USFWS) indicó que USFWS está al tanto de este proyecto de ley (4900) y ha solicitado información sobre su estado a la alta gerencia en Washington. USFWS entiende que se está redactando legislación sobre la propiedad de los terrenos. Susan añadió que algunas de las actividades de construcción que pueden haber visto están relacionadas con actividades de mantenimiento regular de las veredas del Refugio.
Estado Actual de las Investigaciones de la Dinámica de las Playas	
Daniel Hood	<p>Daniel resumió el estado de la investigación y las próximas actividades en el este y oeste de Vieques. La presentación se enfocó en el estudio de la Dinámica de las Playas, que evalúa cómo se mueve la arena alrededor de las playas de Vieques y en las zonas cercanas a la costa y cómo las municiones pueden moverse al mismo tiempo. Él explicó que la Marina ha estado rastreando artículos de municiones sustitutos ("falsos") por más de un año para ver cómo se mueven bajo el agua. Los datos obtenidos serán utilizados para generar un modelo para ayudar a comprender los movimientos de las municiones y desarrollar un plan para mantener las playas libres de municiones y para ayudar a determinar el nivel de limpieza que es necesario mar afuera. El objetivo es limpiar las playas y mantenerlas limpias para que USFWS pueda abrir ciertas playas para uso público.</p>
Comentarios de la Comunidad	<ul style="list-style-type: none"> ● Un participante (de la Universidad de Puerto Rico - UPR) preguntó si hay información sobre el calentamiento global y su efecto sobre estas playas. <ul style="list-style-type: none"> ○ Daniel Hood respondió que la Marina ha estado registrando datos del nivel del mar de la parte este de la isla a aproximadamente a 80 pies de profundidad y ha estado midiendo los niveles de la superficie del mar y las corrientes utilizando transectos. Actualmente, la Marina no tiene estudios específicos sobre el calentamiento global y su efecto en estas playas. ● Un participante preguntó si las municiones han reaparecido después de que la playa se ha limpiado, como es el caso de Campaña. <ul style="list-style-type: none"> ○ Daniel respondió que este fenómeno en Blue Beach es el que motivó el estudio de la dinámica de las playas que también tiene como objetivo evaluar si los artículos que se encuentran en las playas son escombros metálicos, restos de municiones o municiones reales. La Marina encontró un solo artículo en 3 años de inspecciones (en la península Fanduca). ● Un participante solicitó más información sobre la tendencia principal de estos movimientos.

	<ul style="list-style-type: none"> ○ Daniel respondió que a la fecha los datos muestran que la arena se mueve de y hacia la playa, pero se mantiene cerca de la orilla; eventos de lluvias fuertes pudieran cambiar este patrón.
Estado de la Investigación para la Remediación en UXO 16 (Área Submarina) adyacente a SMWU 4	
Daniel Hood	Daniel resumió el enfoque para caracterizar la naturaleza y el alcance de los posibles componentes de municiones y evaluar los riesgos potenciales para la salud humana y el ambiente en todo el sitio con énfasis en las áreas con el impacto potencial más alto.
Comentarios de la Comunidad	<ul style="list-style-type: none"> • Stacie Notine solicitó mayor explicación sobre el mapa del área de estudio submarina. <ul style="list-style-type: none"> ○ Daniel mostró un mapa y explicó que las líneas azules son transeptos que tienen el objetivo de buscar artículos de municiones y los círculos representan las muestras de sedimento que se tomaron a una profundidad de 6 pulgadas.
Plan de Trabajo para Cayo La Chiva	
Daniel Hood	Daniel resumió el Plan de Trabajo para atender las municiones fuera de Cayo La Chiva, la cual es una Acción de Remoción de Tiempo No-Crítico para eliminar 9 artículos de municiones potenciales de esta zona.
Comentarios de la Comunidad	<ul style="list-style-type: none"> • Un participante preguntó sobre el tipo de bombas que se encontraron y cuándo la Marina espera removerlas. También preguntó si las personas que hacen snorkeling deberían estar al tanto de estas actividades. <ul style="list-style-type: none"> ○ Daniel respondió que los artículos que se encontraron parecen ser cohetes viejos. La Marina ha implementado todo tipo de avisos y letreros, incluyendo boletines enviados por correo para que la gente tome conciencia sobre los peligros y para convencer a los intrusos a que no ingresen a estas áreas. Añadió que la Marina espera eliminar estos artículos dependiendo del presupuesto del próximo año. • Un participante de la UPR preguntó sobre la política de la Marina para atender municiones debajo del agua; son éstas municiones vivas? <ul style="list-style-type: none"> ○ Daniel respondió que la Marina prefiere remover los artículos fuera del agua y destruirlos en una zona de detonación establecida, si el artículo se considera seguro para ser movido. La Marina se cerciora con expertos en UXO para determinar la forma más segura para atender cada artículo. • Un participante indicó que la comunidad tiene preocupación por las detonaciones abiertas y añadió que él está consciente de que hay artículos que no están armados (“fuzed”), pero sin embargo, son destruidos con detonaciones. Propone que la Marina separe los artículos vivos y los que no están armados, los envíen fuera de Vieques. <ul style="list-style-type: none"> ○ Daniel indicó que hay que aclarar que hay un concepto erróneo de que en Vieques hay una gran cantidad de artículos “no armados”. Añadió que esto no es correcto ya que Vieques se utilizó como un campo de adiestramiento con bala viva y que la mayoría de los artículos disparados fueron municiones vivas. La realidad es que hay una mayor proporción de artículos que no se pueden mover de forma segura.

Evaluación de Área Amplia	
Kevin Cloe	Kevin resumió la Evaluación de Área Amplia, la cual caracteriza las condiciones del fondo marino y los hábitats ecológicos, así como las zonas con una alta densidad de anomalías magnéticas submarinas que pudieran representar municiones, para ayudar a planificar investigaciones enfocadas. Explicó la función del equipo utilizado para llevar a cabo la evaluación y el progreso realizado hasta el momento.
UXO 15	
Daniel Hood	Daniel resumió el trabajo que se está realizando como parte de la Investigación para la Remediación en UXO 15. Daniel mostró un mapa señalando la ubicación de la investigación, así como los artículos que se han encontrado en o cerca de las bermas. Además, habló sobre el enfoque que la Marina está siguiendo para la investigación y las capacidades técnicas de los equipos utilizados.
Comentarios de la Comunidad	<ul style="list-style-type: none"> • Stacie Notine solicitó más información sobre la geografía alrededor de las bermas. <ul style="list-style-type: none"> ○ Daniel respondió que a la fecha la Marina ha investigado 43 zanjas usando un excavador con una pala que tiene varios pies de ancho. Las investigaciones no muestran evidencia de que se dispararon municiones en las bermas. • Un participante preguntó sobre el plan para evaluar las excavaciones en las bermas. También preguntó sobre el trabajo de evaluación del nivel del mar. <ul style="list-style-type: none"> ○ Daniel respondió que se planifica tomar muestras después de que el plan de muestreo sea revisado por las agencias reguladoras. ○ Kevin Cloe respondió que NOAA mantiene una serie de sensores submarinos para dar seguimiento a los datos del nivel marino y ese conjunto de datos se utilizará como referencia para las evaluaciones relacionadas con los cambios de los niveles marinos alrededor de Vieques. • Stacie Notine preguntó sobre las similitudes con Cayo Piñero. <ul style="list-style-type: none"> ○ Daniel respondió que las investigaciones y las acciones de remediación alrededor de Cayo Piñero se han finalizado, mostrando variaciones geográficas. En base a la naturaleza de los ejercicios, se concluyó que las investigaciones alrededor de Vieques son únicas. • Un participante preguntó sobre los UXO encontrados en el área de las fosas. <ul style="list-style-type: none"> ○ Daniel respondió que este tema es lo que impulsó a la Marina a llevar a cabo investigaciones en estas áreas; es probable que estas municiones no fueron disparadas. También añadió que la Marina está combinando el análisis de fotografías aéreas y estudios geofísicos a fin de discernir de una mejor manera el uso pasado de estas áreas. • Stacie Notine preguntó sobre la fecha de las fotografías más recientes mostrando una operación de adiestramiento activo. <ul style="list-style-type: none"> ○ Daniel respondió que la mayoría de las fotos datan de los años 70. • Un participante preguntó sobre el uso más probable de estas áreas. <ul style="list-style-type: none"> ○ Daniel respondió que la Marina ha realizado estudios de transectos en el pasado para determinar con mayor precisión qué tipo de material es posible encontrar dentro de las fosas. Los datos mostraron que el área fue probablemente utilizada como una planta de reciclaje. El siguiente paso en el proceso de caracterización es tomar muestras.

	<ul style="list-style-type: none"> • Stacie Notine preguntó sobre la disponibilidad de mapas o registros de las fotografías aéreas adicionales en estas áreas. <ul style="list-style-type: none"> ○ Daniel respondió que hay fotografías aéreas, la más antigua data de la década de 1930, pero la Marina no puede depender exclusivamente de estas fotografías para realizar las investigaciones de remediación. Esta es la razón por la que la Marina lleva a cabo el trabajo de campo y la obtención de muestras.
--	---

Estado Actual de los Sitios, Actividades de Campo Programadas y Documentos para Revisión del RAB

Kevin Cloe	Kevin resumió el estado de los sitios de Vieques, las actividades de campo programadas y los documentos que estarán disponibles para revisión del RAB.
------------	--

Comentarios de la Comunidad	<ul style="list-style-type: none"> • James Larkins preguntó sobre la ubicación de los informes sobre la limpieza y las fechas del periodo de comentario público. <ul style="list-style-type: none"> ○ Kevin respondió que los informes estarán disponibles para revisión del RAB en la fase de borrador final y que se publica un aviso para todos los documentos disponibles para comentario público. • Stacie Notine preguntó sobre el término “TEMTADS”? <ul style="list-style-type: none"> ○ Dan Waddill respondió que es un término usado para describir una técnica geofísica para diferenciar los UXO que se encuentran debajo de la superficie de los escombros metálicos.
-----------------------------	--

Actualización de las Agencias Regulatorias

Agencia de Protección Ambiental de los EE.UU.

Julio Vázquez	<ul style="list-style-type: none"> • Julio proveyó información sobre varios temas acerca de las cámaras de detonación. <ul style="list-style-type: none"> - Resumió los temas tratados en una presentación que la EPA organizó el 16 de mayo con la comunidad. Los temas incluyeron cómo la EPA revisa la documentación y datos. Añadió que Doug Maddox presentó los aspectos regulatorios relacionados con la utilización de cámaras de detonación y las diferencias técnicas entre el sitio de Vieques y otros sitios donde se realiza remediación de UXO.
---------------	---

Comentarios de la Comunidad	<ul style="list-style-type: none"> • Un participante solicitó a la EPA más información sobre este tema. <ul style="list-style-type: none"> ➤ Acción que requiere seguimiento: EPA enviará a los miembros del RAB la presentación de EPA. • James Larkins preguntó sobre cuáles fueron los comentarios de la comunidad sobre este tema y las razones por las que no se usan las cámaras de detonación. <ul style="list-style-type: none"> ○ Julio respondió que el público mostró preocupación por el proceso de detonación abierta. Se refirió a que las razones para no usar la cámara fueron incluidas en las tres presentaciones que la EPA compartió con la comunidad e indicó que él está disponible para proveer aclaraciones e información adicional sobre la materia. • Un participante sugirió que debería existir una sesión informativa de recordatorio donde las agencias y la Marina comuniquen al público y los turistas sobre los peligros de las municiones sin explotar cerca de Cayo la Chiva y otras áreas en general. • Un participante preguntó sobre el estado de los monitores de calidad del aire.
-----------------------------	---

	<ul style="list-style-type: none">○ Dan Waddill respondió que este tema se está discutiendo actualmente en el Subcomité Técnico de Vieques, el cual se compone de las diversas agencias.<ul style="list-style-type: none">➤ Acción que requiere seguimiento: La Marina y la JCA proveerán más información sobre este tema en una fecha futura.
Clausura	
Dan Waddill	Dan agradeció a los presentes por su participación. La reunión se cerró aproximadamente a las 8:34 p.m. La siguiente reunión del RAB está programada para agosto de 2016.